TRIBHUVAN UNIVERSITY

Code-Switching between Nepali and English in Nepali Cinemas

A Thesis submitted to the Central Department of English, in partial fulfillment of the

requirement for the Degree of Master of Arts in English

By

Gobardhan Niroula

Central Department of English

Kirtipur, Kathmandu

July, 2006

Acknowledgements

I would like to express my great sense of gratitude to my respected research advisor Mr. Rajendra Kumar Panthee, Lecturer of Central Department of English, for his invaluable supervision, suggestion and constructive comments, which encouraged and supported me to complete my research task.

I am highly grateful to Prof. Chandra Prakash Sharma, Head of the Central Department of English. Like wise, I would like to express my sincere gratitude to my respected teacher Pro. Dr. Abhi Subedi for providing me invaluable suggestions and help for granting me an opportunity to carry out this research on my subject of my interest. I would also like to express my deep gratitude to Dir. Hemanta Keshar Brahma (Zeal Media), who constantly supports and encourages me while preparing this Thesis.

I am deeply obliged to my parents Yam Bahadur Niroula and Bhagawati Niroula for their continuous inspiration, support and encouragement for the task. At this moment, I deeply remember my sisters Manju, Mina, Jina, Laxmi, Saru and my sister Late Muna who are way paver to my present life and whose love, care and well wishes to me hovers in my mind all the times. My special thanks goes to my uncle and aunt Som and Babi, my brother- in-laws Surendra, Govinda, Shyam, Yogendra and my niece and nephew Saurav, Sejal, Jenish, Jesish, Misson, Miraj, and my lovely sis Jenisha.

Last, but not the least, my heartfelt thanks goes to my brothers Gopal Katuwal, Dr. Nagendra Katuwal, Surendra Niroula and Parmesh and my friends Prakash and Subodh for their cooperation inspiration and support.

Gobardhan Niroula
Kirtipur, Kathmandu
July, 2006

Abstract

Code-switching is one of the important components of socio-linguistics. It deals with the study of language in society. Code-switching can be seen on different perspectives. Sometimes speakers intentionally mix the codes and sometimes they unconsciously do so which helps to express their thoughts clearly. A bilingual speaker chooses the appropriate language unconsciously with no extra time or effort. The film which had the setting of urban contexts switches the code frequently. The films like *Bhannai Sakina, Dhukdhuki, Darpanchaya, Karodpati* have the ample examples of code-switching. In such films people are either from upper class or they are the higher class business people and there is the influence of American education system in the family members the films like *Bhai, Apsara*, *Aago*, *Shankar, Badalpari,* do not have much example of code-switching. These films had the rural setting and there is the real depiction of the rural contexts. *Aago* is about the Maoist revolution where many of the characters are uneducated and they are unaware of code-switching. So the rich and higher class people are the perfect example of code-switcher in the Nepali films than the lower and working class people.

CONTENT

CHAPTER-IV

Abbreviation

RNFC   :   Royal Nepal Film Corporation

FTII   :   Film and Television Institute of India

TTSBNB   :   Ta Ta Sarai Bigrish ni Badri

ISFI   :   Imparting and Seeking Factual Information

EFIA   :   Expressing and Finding out Intellectual Attitude

EFEA   :   Expressing and Finding out Emotional Attitudes

EFMA   :   Expressing and Finding out Moral Attitudes